

Les deux coffrets DOUBLE CHANGE sont une excellente nouvelle ! De quoi s'agit-il ? Il s'agit des archives de poésie contemporaine américaine et française réunies en deux coffrets cartonnés et superbes présentant chacun 9 DVD des lectures de poésie bilingues proposées par l'association DOUBLE CHANGE en 2004-2005 pour le volume 1, en 2005-2006 pour le volume 2. Rappel : « Chaque rencontre réunit deux poètes qui lisent leurs textes, chacun dans leur langue. Occasion de croisements, de confrontation et de traduction, ces échanges transatlantiques ont été filmés pour constituer une archive. » Un pictogramme extrait de chaque lecture filmée sert d'image de couverture à chaque pochette DVD ainsi qu'aux deux coffrets. Les films numériques ont été réalisés par la cinéaste Meryem Delagarde. Ils sont, ni plus ni moins, magnifiques. On peut citer à titre d'exemples, les doubles lectures Jacques Roubaud-Keith Waldrop ; Norma Cole-Emmanuel Hocquard ; Valérie Mréjen-Bill Berkson, ou bien l'Hommage à Walt Whitman, dans le volume 1. Le volume 2 contient notamment les doubles lectures Oscarine Bosquet-Kristin Prevallet ; Tom Raworth-Pierre Alferi ; Yves di Manno-Jerome Rothenberg ainsi qu'un hors série Jerome Rothenberg, consacré à deux conférences « On Artifice » et « Writing through : Translations and Appropriations ». L'ensemble est remarquable. Non seulement les lectures DOUBLE CHANGE sont passionnantes, mais les vidéos elles-mêmes sont d'excellente facture : tout est sobre et concentré, chaque détail restitue impeccablement l'atmosphère particulière des lectures. Les lieux, les présentations, les séquences de lecture, l'assistance, les rêveries, au loin, au-delà des murs ou sur un pan de mur. On se sent immédiatement plongé dans la concentration propre aux lectures de poésie, auxquelles on a le sentiment d'assister vraiment, équivalents probants d'une lecture *live*. Archives à ne pas laisser dormir sur un rayon, ces lectures filmées de poésie sont aussi des objets de plaisir, des outils de travail et des moments vécus, transatlantiques.